





Université  
**BORDEAUX**  
**MONTAIGNE**

**UFR Langues et Civilisations**

## Annales de sujets d'examens

Ces annales sont faites pour aider les étudiants dans leur préparation des examens.

Elles sont constituées de sujets d'examens donnés au cours de l'année universitaire 2013/2014.

Les sujets sont classés par année, semestre, UE puis session  
Vous trouverez donc à la suite tous les sujets pour une même UE.

Les sujets d'examens sont consultables sur place à la bibliothèque sous forme imprimée ou bien en ligne, dans les fiches de l'offre de formation :  
[www.u-bordeaux-montaigne.fr](http://www.u-bordeaux-montaigne.fr)

# **Master Etudes**

## **Chinoises**

M2LRU4ES2 – LANGUE CHINOISE MODERNE

**Nature de l'épreuve : Thèmes/versions/résumés**

**Durée de l'épreuve : 3 h**

**Documents : Seuls des dictionnaires unilingues chinois sont autorisés**

Thème :

Traduire en chinois le passage suivant :

Le ministre du redressement productif 振兴生产, Arnaud Montebourg a fait part mardi de son mécontentement concernant la fabrication à l'étranger des maillots 球衣 utilisés par l'équipe de France lors de la prochaine Coupe du monde 世界杯 au Brésil 巴西.

« Je ne comprends pas comment on peut aller faire fabriquer en Thaïlande 泰国 ce qu'on fait très bien chez nous », a déclaré le ministre sur RTL, en réponse à la question d'une auditrice. « Ce n'est pas mon rôle de donner des cartons jaunes 黄牌 à ceux qui donnent les cartons jaunes habituellement, a-t-il indiqué. Mais l'état d'esprit 精神 dans lequel nous retravaillons sur le « made in France », c'est que toutes les forces de la société, tout le monde s'y met ».

# UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE

SESSION DE : juin 2014

M2LR4M2ES2 – LANGUE CHINOISE SPECIALISEE

**Nature de l'épreuve : Thèmes/versions/résumés**

**Durée de l'épreuve : 3 h**

**Documents : Seuls des dictionnaires unilingues chinois sont autorisés**

Thème :

Traduire en chinois le passage suivant:

**Dans quelle mesure, la démographie chinoise se stabilisera-t-elle dans les années à venir ?**

[ I.A. : Les chiffres sont là. La fécondité a baissé en Chine -actuellement, 1,55 enfant par femme-, mais, à partir des années 1990, à la suite des réformes économiques, la politique de l'enfant unique a été beaucoup moins déterminante qu'auparavant.

En réalité, les contraintes 制约 socio-économiques et les nouveaux modes de vie 生活方式 ont une influence beaucoup plus grande sur la limitation des naissances. Les jeunes actifs doivent déboursier des sommes élevées pour acquérir un appartement.

En outre, les frais de scolarité augmentent. Les jeunes couples limitent donc spontanément 自动 la taille de leur descendance.

La fin totale de la politique de l'enfant unique est toutefois envisageable. Pékin y arrivera, progressivement, sur plusieurs années encore. ]

Reste que le défi 挑战 important pour l'État chinois demeure le vieillissement 老化 de sa population. Les projections 预期 montrent, en effet, que l'effectif des 60 ans et plus aura été multiplié par 2,5 en 2050, passant à près de 440 millions de personnes, soit près de 34 % de la population totale.